

Unteransprüche zumindest hilfsweise beantragt hat. Daß dies der Fall gewesen wäre, zeigt die Rechtsbeschwerde nicht auf (§ 102 Abs. 4 Nr 3 PatG) (...)

DE 2/92

this was the case (Section 102, paragraph 4, point 3, of the Patent Law) (...)

DE 2/92

diare, la délivrance d'un brevet pour l'un de leurs objets. Or, il ne ressort pas du pourvoi que tel était le cas en l'espèce (article 102, (4) 3°) de la Loi sur les brevets). (...)

DE 2/92

Spanien

Änderung des Namens des spanischen Patentamts

Das spanische Patentamt teilte dem EPA mit, daß es seinen Namen von "Registro de la Propiedad Industrial" in **Oficina Española de Patentes y Marcas** geändert hat. Die Postanschrift, Telefon- und Telefax-Nummern haben sich nicht geändert.

Spain

Change of name of the Spanish Patent Office

The Spanish Patent Office has informed the EPO that it has changed its name from "Registro de la Propiedad Industrial" to **Oficina Española de Patentes y Marcas**. The postal address, telephone and fax numbers remain unchanged.

Espagne

Changement de nom de l'Office espagnol des brevets

L'office espagnol des brevets a informé l'OEB qu'il a changé son nom de "Registro de la Propiedad Industrial" en **Oficina Española de Patentes y Marcas**. L'adresse postale et les numéros de téléphone et de fax restent inchangés.

Portugal

Auswirkungen des Europäischen Patentübereinkommens auf das nationale Recht

Portugal ist am 1. Januar 1992 als 16. Staat dem EPÜ beigetreten¹

A. NATIONALE RECHTSGRUNDLAGEN

Die portugiesischen Rechtsvorschriften über die Anwendung des EPÜ (Regierungsverordnung Nr. 42/92 vom 31. März 1992) sind am 5. April 1992 in Kraft getreten. Das Patentrecht wird zur Zeit harmonisiert, und die neuen Bestimmungen werden voraussichtlich im ersten Quartal 1993 in Kraft treten. Nähere Informationen dazu werden noch im Amtsblatt des EPA veröffentlicht.

Die wichtigsten geltenden Rechtsvorschriften sind:

1. Gesetz über das gewerbliche Eigentum Nr. 30 679 vom 24. August 1940
2. Regierungsverordnung Nr 42/92 vom 31. März 1992
3. Verordnung Nr 599/91 vom 4 Juli 1991 über Gebühren

B. DURCHFÜHRUNG DES EPÜ IN PORTUGAL

Nachstehend sind die wichtigsten Bestimmungen über die Anwendung des EPÜ in Portugal zusammengefaßt. Die Übersicht ist nach demselben Schema aufgebaut wie die vom EPA herausgegebene Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ". Sie kann daher bis zu einer überarbeiteten und erweiterten Neuauflage dieser Broschüre als Beilage verwendet werden.

Portugal

Impact of the European Patent Convention on national law

On 1 January 1992, Portugal became the sixteenth Contracting State to the EPC¹.

A. NATIONAL LEGAL BASES

The Portuguese provisions implementing the EPC (Decree-Law No 42/92 of 31 March 1992) entered into force on 5 April 1992. Harmonisation of patent law is now under way, and new national legislation is expected to enter into force during the first quarter of 1993. Further information will be published in the EPO Official Journal in due course.

The main texts currently in force are as follows:

1. Industrial Property Code No. 30 679 of 24 August 1940
2. Decree-Law No 42/92 of 31 March 1992
3. Order No 599/91 of 4 July 1991 regarding fees

B. APPLICATION OF THE EPC IN PORTUGAL

The main provisions relating to application of the EPC in Portugal are summarised below. The information is structured in the same way as in the EPO brochure "National Law relating to the EPC". This summary may therefore be used as a supplement to the brochure until a revised edition is published.

Portugal

Incidences sur le droit national de la Convention sur le brevet européen

Depuis le 1^{er} janvier 1992, le Portugal est le seizième Etat partie à la CBE¹

A. BASES JURIDIQUES NATIONALES

Les dispositions portugaises concernant l'application de la CBE (décret-loi n° 42/92 du 31 mars 1992) sont entrées en vigueur le 5 avril 1992. L'harmonisation du droit des brevets est en cours et il est à prévoir que les nouvelles dispositions entreront en vigueur le premier trimestre de 1993. Un avis dans le JO de l'OEB donnera les informations utiles ultérieurement.

Les principaux textes législatifs en vigueur sont les suivants:

1. Code de la propriété industrielle n° 30 679 du 24 août 1940
2. Décret-loi n° 42/92 du 31 mars 1992
3. Ordonnance n° 599/91 du 4 juillet 1991 relative aux taxes

B. APPLICATION DE LA CBE AU PORTUGAL

On trouvera ci-après un résumé des dispositions importantes relatives à l'application de la CBE au Portugal. L'ordre suivi pour présenter ces informations correspond au plan adopté dans la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE". Ce résumé pourra donc être utilisé comme supplément à cette brochure, laquelle fera ultérieurement l'objet d'une nouvelle publication dans sa version révisée et complétée.

¹ Vgl. ABI EPA 1991.549

¹ Cf. OJ EPO 1991, 549

¹ cf. JO OEB 1991, 549.

I. Einreichung europäischer Patentanmeldungen (Artikel 75 EPÜ - Artikel 2 und 3 der Regierungsverordnung Nr. 42/92)

Europäische Patentanmeldungen können beim EPA oder unter der nachstehenden Anschrift beim portugiesischen Amt für gewerblichen Rechtsschutz (im folgenden "INPI" genannt) eingereicht werden²

Instituto Nacional da Propriedade Industrial
Campo das Cebolas
P-1100 Lisboa

Anmelder mit Wohn- oder Geschäftssitz in Portugal müssen europäische Patentanmeldungen beim INPI einreichen, sofern nicht die Priorität einer früheren Anmeldung in Portugal beansprucht wird oder wenn der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung geheim zu halten ist.

Beim INPI eingereichte europäische Patentanmeldungen können in allen von Artikel 14 (1) und (2) EPÜ vorgesehenen Sprachen abgefaßt sein.

Europäischen Patentanmeldungen, die beim INPI in einer anderen Sprache als Portugiesisch eingereicht werden, ist eine portugiesische Übersetzung der Beschreibung, der Patentansprüche und der Zusammenfassung sowie eine Kopie der Zeichnungen beizufügen, selbst wenn diese keine zu übersetzenden Ausdrücke enthalten; dies gilt jedoch nicht, wenn in der europäischen Patentanmeldung die Priorität einer früheren Anmeldung in Portugal beansprucht wird.

II. A. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach der Veröffentlichung (Artikel 67 und 93 EPÜ - Artikel 4 der Regierungsverordnung Nr. 42/92)

Nach Artikel 4 (1) der Regierungsverordnung Nr. 42/92 genießt eine veröffentlichte europäische Patentanmeldung, in der Portugal benannt ist, ein vorläufigen Schutz von dem Tag an, an dem eine portugiesische Übersetzung der Patentansprüche und eine Kopie der Zeichnungen, selbst wenn diese keinen zu übersetzenden Text enthalten, der Öffentlichkeit vom INPI zugänglich gemacht werden.

B. Einreichung einer Übersetzung der Patentansprüche (Artikel 67(3) EPÜ - Artikel 4, 7 und 11 der Regierungsverordnung Nr. 42/92)

Hat der Anmelder seinen Wohn- oder Geschäftssitz nicht in Portugal, so muß nach Artikel 7 der Regierungsverordnung Nr 42/92 ein Inlandsvertreter für die portugiesische Übersetzung der Patentansprüche und gegebenenfalls des in den Zeichnungen enthaltenen Textes verantwortlich zeichnen

I. Filing of European patent applications (Article 75 EPC - Sections 2 and 3 of Decree-Law No. 42/92)

European patent applications may be filed with either the EPO or the Portuguese Industrial Property Office (INPI)²:

Instituto Nacional da Propriedade Industrial (INPI)
Campo das Cebolas
P-1100 Lisboa

Applicants with residence or principal place of business in Portugal must file with INPI any European patent application unless it claims the priority of an earlier filing in Portugal or if the invention claimed therein is considered secret.

European patent applications filed with INPI may be drawn up in any of the languages referred to in Article 14(1) and (2) EPC

European patent applications filed with INPI in a language other than Portuguese must be accompanied - unless the priority of an earlier Portuguese national filing is claimed - by a translation into Portuguese of the description, claims and abstract, and by a copy of the drawings even if these contain no text for translation.

II. A. Rights conferred by a European patent application after publication (Articles 67 and 93 EPC - Section 4 of Decree-Law No. 42/92)

Under Section 4(1) of Decree-Law No. 42/92 a published European patent application designating Portugal enjoys provisional protection from such time as INPI makes available to the public a Portuguese translation of the claims and a copy of the drawings (even if the latter contain no text for translation)

B. Filing of a translation of the claims (Article 67(3) EPC - Sections 4, 7 and 11 of Decree-Law No. 42/92)

Under Section 7 of Decree-Law No. 42/92, for applicants with neither residence nor principal place of business in Portugal the claims and any text in the drawings must be translated into Portuguese under the responsibility of a domestic representative.

I. Dépôt de demandes de brevet européen (article 75 CBE - articles 2 et 3 du décret-loi n° 42/92)

Les demandes de brevet européen peuvent être déposées soit auprès de l'OEB, soit auprès de l'Institut National de la Propriété Industrielle (ci-après INPI)²:

Instituto Nacional da Propriedade Industrial
Campo das Cebolas
P-1100 Lisboa

Les demandeurs qui ont leur domicile ou siège social au Portugal doivent déposer les demandes de brevet européen auprès de l'INPI s'ils ne revendiquent pas la priorité d'un dépôt antérieur au Portugal ou lorsque l'objet de la demande de brevet européen est considéré comme secret.

Les demandes de brevet européen déposées auprès de l'INPI peuvent être rédigées dans toutes les langues visées à l'article 14(1) et (2) CBE.

Les demandes de brevet européen qui sont déposées à l'INPI dans une autre langue que le portugais, doivent être accompagnées d'une traduction en portugais de la description, des revendications, de l'abrégé et d'une copie des dessins, même si ces derniers ne contiennent pas d'expressions à traduire, sauf si la priorité d'un dépôt antérieur au Portugal est revendiquée dans la demande de brevet européen

II. A. Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication (articles 67 et 93 CBE - article 4 du décret-loi n° 42/92)

En vertu de l'article 4(1) du décret-loi n° 42/92, une demande de brevet européen publiée désignant le Portugal jouit de la protection provisoire à compter de la date à laquelle une traduction des revendications en portugais et une copie des dessins, même si ceux-ci ne contiennent pas de texte à traduire, sont mises à la disposition du public par l'INPI.

B. Production d'une traduction des revendications (article 67(3) CBE - articles 4, 7 et 11 du décret-loi n° 42/92)

En vertu de l'article 7 du décret-loi n° 42/92, lorsque le demandeur n'a pas son domicile ou siège social au Portugal, la traduction en portugais des revendications et, le cas échéant, du texte contenu dans les dessins doit être effectuée sous la responsabilité d'un mandataire national.

² Europäische Teilanmeldungen sind stets unmittelbar beim EPA einzureichen (Artikel 76 (1) EPÜ)

² European divisional applications must always be filed directly with the EPO (Article 76(1) EPC)

² Les demandes divisionnaires de brevet européen doivent toujours être déposées directement auprès de l'OEB (article 76(1) CBE)

Der Anmelder hat an den INPI die Vorlagegebühr (500 PTE), die Anmeldegebühr (5 000 PTE) und die Veröffentlichungsgebühr (6 000 PTE) zu entrichten.

Der INPI macht diese Übersetzungen der Öffentlichkeit dadurch zugänglich, daß er im portugiesischen Patentblatt einen Hinweis mit den Kenndaten der europäischen Patentanmeldung veröffentlicht; vom Tag der Veröffentlichung dieses Hinweises an kann jedermann von der Übersetzung Kenntnis nehmen und Kopien erhalten.

Eine Berichtigung der Übersetzung ist jederzeit zulässig. Die berichtigte Fassung ist nach Entrichtung der Vorlagegebühr von 500 PTE von dem Tag an wirksam, an dem sie der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird.

III. Einreichung einer Übersetzung der Patentschrift (Artikel 65 EPÜ - Artikel 5 bis 8 und 11 der Regierungsverordnung Nr. 42/92)

Ein europäisches Patent, in dem Portugal benannt ist, wird nur dann wirksam, wenn beim INPI eine portugiesische Übersetzung der europäischen Patentschrift in der erteilten oder im Einspruchsverfahren geänderten Fassung eingereicht wird.

Die Übersetzung ist innerhalb von **drei Monaten** nach Bekanntmachung des Hinweises auf die Patenterteilung bzw. die Entscheidung über die Aufrechterhaltung des Patents in geänderter Fassung im Europäischen Patentblatt einzureichen. Innerhalb derselben Frist hat der Patentinhaber die Vorlagegebühr (500 PTE) und die Veröffentlichungsgebühr (6 000 PTE) zu entrichten. Hatte der Patentinhaber keine Übersetzung der Patentansprüche für die Zwecke des einstweiligen Schutzes eingereicht, so hat er ferner die Anmeldegebühr (5 000 PTE) zu entrichten. Der Übersetzung der europäischen Patentschrift ist eine Kopie der Zeichnungen auch dann bei/ufügen, wenn diese keine zu übersetzenden Ausdrücke enthalten.

Hat der Patentinhaber seinen Wohn- oder Geschäftssitz nicht in Portugal, so muß ein Inlandsvertreter für die portugiesische Übersetzung der Patentschrift verantwortlich zeichnen.

Nach Entrichtung der vorgeschriebenen Gebühren veröffentlicht der INPI im portugiesischen Patentblatt einen Hinweis auf die Einreichung der Übersetzung.

Eine Berichtigung der Übersetzung ist jederzeit zulässig. Die berichtigte Fassung ist nach Entrichtung der Vorlagegebühr von 500 PTE von dem Tag an wirksam, an dem sie der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird.

The applicant has to pay INPI a presentation fee (PTE 500), filing fee (PTE 5 000) and publication fee (PTE 6 000).

INPI makes the translations available to the public by publishing details in the Industrial Property Bulletin identifying the European patent application; thenceforward the translation can be consulted and copies obtained.

The translation may be corrected at any time. The corrected version takes effect once it is made available to the public, and a presentation fee of PTE 500 paid.

III. Filing of a translation of the patent specification (Article 65 EPC - Sections 5 to 8 and 11 of Decree-Law No. 42/92)

A European patent designating Portugal has effect in that country only if a Portuguese translation of the specification as granted, or as amended following opposition proceedings, is filed with INPI.

The translation must be filed within **three months** of publication in the European Patent Bulletin of the mention of grant or the decision to maintain the patent as amended. Within the same time limit the patentee must also pay the presentation and publication fees (PTE 500 and 6 000), and - if he has not already filed the translation of the claims to secure provisional protection - the filing fee (PTE 5 000). The translation of a European patent specification must be accompanied by a copy of the drawings, even if these contain no text for translation.

For patentees with neither residence nor principal place of business in Portugal, the patent specification must be translated into Portuguese under the responsibility of a domestic representative.

Once the requisite fees have been paid, INPI publishes in the Industrial Property Bulletin a mention that the translation has been filed.

The translation may be corrected at any time. The corrected version takes effect once it has been made available to the public, and a presentation fee of PTE 500 paid.

Le demandeur est tenu de payer à l'INPI la taxe de présentation (500 PTE), la taxe de dépôt (5 000 PTE) et la taxe de publication (6 000 PTE).

Aux fins de mise à disposition du public desdites traductions, l'INPI publie, dans le Bulletin de la propriété industrielle, une mention contenant les indications nécessaires à identifier la demande de brevet européen, à partir de la date de publication de cette mention, toute personne peut prendre connaissance de la traduction et en obtenir des copies.

La traduction peut être corrigée à tout moment. La version corrigée prend effet à compter de la date de sa mise à disposition du public et après paiement de la taxe de présentation de 500 PTE.

III. Production d'une traduction du fascicule du brevet (article 65 CBE - articles 5 à 8 et 11 du décret-loi n° 42/92)

Un brevet européen désignant le Portugal n'a d'effet que si une traduction en portugais du fascicule du brevet européen tel que délivré ou modifié à l'issue d'une procédure d'opposition est déposée auprès de l'INPI.

Le délai fixé pour la production de la traduction est de **trois mois** à compter de la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance du brevet ou de la décision relative au maintien du brevet sous sa forme modifiée. Pendant ce même délai, le breveté devra payer les taxes de présentation (500 PTE) et de publication (6 000 PTE). En outre, si le breveté n'avait pas déposé la traduction des revendications aux fins de la protection provisoire, il devra payer la taxe de dépôt (5 000 PTE). La traduction du fascicule du brevet européen devra être accompagnée d'une copie des dessins, même si ceux-ci ne contiennent pas d'expressions à traduire.

Lorsque le titulaire du brevet n'a pas son domicile ou siège social au Portugal, la traduction en portugais du fascicule du brevet doit être effectuée sous la responsabilité d'un mandataire national.

Après paiement des taxes requises susmentionnées, l'INPI publie, dans le Bulletin de la Propriété industrielle, une mention que la traduction a été déposée.

La traduction peut être corrigée à tout moment. La version corrigée prend effet à compter de la date de sa mise à disposition du public, et après paiement de la taxe de présentation de 500 PTE.

IV. Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents (Artikel 70 EPÜ - Artikel 10 und 11 der Regierungsverordnung Nr. 42/92)

Die Übersetzung stellt die verbindliche Fassung dar, falls ihr Schutzbereich enger ist als der Schutzbereich in der Verfahrenssprache. Dies gilt jedoch nicht für das Nichtigkeitsverfahren. Bei Berichtigung einer Übersetzung gewährt Artikel 11 der Regierungsverordnung Nr 42/92 Vorbenutzern bestimmte Rechte, die den in Artikel 70 (4) b) EPÜ genannten entsprechen

V. Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patente (Artikel 141 EPÜ - Artikel 15 der Regierungsverordnung Nr. 42/92 - Artikel 257 des Gesetzes über das gewerbliche Eigentum Nr. 30 679-Verordnung Nr. 599/91)

Vom INPI werden Jahresgebühren für die Jahre erhoben, die auf das Jahr folgen, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht worden ist

Die Jahresgebühren werden während des Zeitraums fällig, für den sie geschuldet werden. Vorauszahlung ist möglich. Der INPI versendet keine Zahlungserinnerungen

Bei Entrichtung einer Zuschlagsgebühr von 50 % können die Jahresgebühren noch innerhalb einer Nachfrist von sechs Monaten entrichtet werden

Entrichtet der Patentinhaber die Zuschlagsgebühr nicht, so veröffentlicht der INPI den Rechtsverlust. Innerhalb einer Frist von einem Jahr nach dieser Veröffentlichung kann der Patentinhaber unter Entrichtung einer Zuschlagsgebühr in Höhe des Dreifachen der geschuldeten Gebühr die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand beantragen.

Für die Entrichtung der Jahresgebühren ist ein Inlandsvertreter zu bestellen.

Derzeit gelten folgende Jahresgebührensätze:

1 Jahr	3 000 PTE
2. Jahr	3 500 PTE
3. Jahr	4 000 PTE
4. Jahr	5 000 PTE
5. Jahr	5 500 PTE
6. Jahr	6 000 PTE
7. Jahr	7 000 PTE
8. Jahr	7 500 PTE
9. Jahr	8 000 PTE
10. Jahr	9 000 PTE
11. Jahr	9 500 PTE
12. Jahr	10 000 PTE
13. Jahr	10 500 PTE
14. Jahr	11 500 PTE
15. Jahr	12 500 PTE

IV. Authentic text of a European patent application or European patent (Article 70 EPC - Sections 10 and 11 of Decree-Law No. 42/92)

The translation is the authentic text if the scope of protection is narrower than in the language of the proceedings. This does not apply, however, in revocation proceedings. Regarding the rights of a prior user where a translation is corrected, Section 11 of Decree-Law No 42/92 provides for safeguards corresponding to those referred to in Article 70(4)(b) EPC.

V. Payment of renewal fees for European patents (Article 141 EPC - Section 15 of Decree-Law No. 42/92 - Section 257 of Industrial Property Code No. 30 679 - Order No. 599/91)

Renewal fees are payable to INPI for the years following that in which the European Patent Bulletin mentions grant of the European patent.

Renewal fees fall due during the period in respect of which they are payable. They may be paid in advance. INPI does not notify patentees if they fail to pay.

There is also a six-month period of grace during which renewal fees can still be paid, together with a 50% surcharge.

If a patentee does not pay the surcharge, INPI publishes his loss of rights. He then has one year as from publication to request re-establishment of rights, provided he also pays a surcharge equal to three times the fee due.

A domestic representative has to be appointed for payment of renewal fees.

Renewal fee rates are currently as follows:

1st year	PTE 3 000
2nd year	PTE 3 500
3rd year	PTE 4 000
4th year	PTE 5 000
5th year	PTE 5 500
6th year	PTE 6 000
7th year	PTE 7 000
8th year	PTE 7 500
9th year	PTE 8 000
10th year	PTE 9 000
11th year	PTE 9 500
12th year	PTE 10 000
13th year	PTE 10 500
14th year	PTE 11 500
15th year	PTE 12 500

IV. Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi (article 70 CBE - articles 10 et 11 du décret-loi n° 42/92)

La traduction est le texte qui fait foi dans le cas où la protection conférée selon la traduction est moins étendue que celle conférée selon le texte rédigé dans la langue de la procédure, sauf dans le cas d'une action en nullité. S'agissant des droits d'un utilisateur antérieur lorsqu'une traduction est rectifiée, l'article 11 du décret-loi n° 42/92 prévoit des garanties correspondant à celles visées à l'article 70(4)(b) CBE.

V. Paiement des taxes annuelles afférentes aux brevets européens (article 141 CBE - article 15 du décret-loi n° 42/92 - article 257 du Code de la Propriété industrielle n° 30 679 - Ordonnance n° 599/91)

Les taxes annuelles sont à payer à l'INPI pour les années suivant celle au cours de laquelle la mention de la délivrance du brevet européen a été publiée dans le Bulletin européen des brevets.

Les taxes annuelles viennent à échéance durant la période par rapport à laquelle elles sont dues. Il est possible d'effectuer le paiement par avance. L'INPI n'envoie pas de signification en cas de non paiement.

Le délai supplémentaire pour le paiement des taxes annuelles est de six mois moyennant paiement d'une surtaxe de 50%.

Lorsque le titulaire du brevet ne paie pas la surtaxe, l'INPI publie la perte des droits. Dans le délai d'une année à compter de cette publication, le titulaire du brevet peut requérir le rétablissement dans ses droits, moyennant paiement d'une surtaxe égale à trois fois la taxe due.

Il est nécessaire de désigner un mandataire national pour le paiement des taxes annuelles.

Les montants des taxes annuelles sont actuellement les suivants:

1 ^e année	3 000 PTE
2 ^e année	3 500 PTE
3 ^e année	4 000 PTE
4 ^e année	5 000 PTE
5 ^e année	5 500 PTE
6 ^e année	6 000 PTE
7 ^e année	7 000 PTE
8 ^e année	7 500 PTE
9 ^e année	8 000 PTE
10 ^e année	9 000 PTE
11 ^e année	9 500 PTE
12 ^e année	10 000 PTE
13 ^e année	10 500 PTE
14 ^e année	11 500 PTE
15 ^e année	12 500 PTE

VI. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen in nationale Patentanmeldungen (Artikel 135 bis 137 EPÜ- Artikel 12 der Regierungsverordnung Nr. 42/92)

Nach portugiesischem Recht ist bei Eintritt der Rücknahmefiktion entweder nach Artikel 77 (5) EPÜ oder nach Artikel 90 (3) EPÜ, wenn die Übersetzung in der Verfahrenssprache nicht rechtzeitig eingereicht worden ist, eine Umwandlung möglich.

Der Umwandlungsantrag muß innerhalb von drei Monaten nach dem Tag eingereicht werden, an dem die Mitteilung des EPA, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, zugestellt worden ist (Artikel 135 (2) EPÜ). Der Anmelder muß die bei der Einreichung einer portugiesischen Anmeldung fälligen Gebühren, nämlich die Vorlagegebühr (500 PTE), die Anmeldegebühr (5 000 PTE) und die Veröffentlichungsgebühr (6 000 PTE), entrichten und eine portugiesische Übersetzung der Anmeldung einreichen. Diese Handlungen sind innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach dem Tag vorzunehmen, an dem der Umwandlungsantrag beim INPI eingegangen ist.

Artikel 12 (5) der Regierungsverordnung Nr 42/92 sieht ferner vor, daß ein Anmelder, der keinen Wohn- oder Geschäftssitz in Portugal hat, die Entrichtung der Gebühren und die Einreichung der portugiesischen Übersetzung der Anmeldung durch einen portugiesischen Vertreter vornehmen lassen muß

Die europäische Patentanmeldung gilt vom Zeitpunkt des Eingangs des Umwandlungsantrags beim INPI an als portugiesische Patentanmeldung.

VII. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen in nationale Gebrauchsmusteranmeldungen (Artikel 140 EPÜ- Artikel 13 der Regierungsverordnung Nr. 42/92)

Nach portugiesischem Recht ist es auch möglich, eine europäische Patentanmeldung in den unter VI. genannten Fällen in eine portugiesische Gebrauchsmusteranmeldung umzuwandeln. Eine solche Umwandlung ist ferner möglich, wenn die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.

Das Verfahren für die Umwandlung in eine portugiesische Gebrauchsmusteranmeldung entspricht dem für die Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung (vgl Nr. VI).

VIII. Zahlung von Gebühren

Zahlungen an den INPI sind von einem Inlandsvertreter in bar oder durch Scheck vorzunehmen.

VI. Conversion of European patent applications into national patent applications (Articles 135 to 137 EPC - Section 12 of Decree-Law No. 42/92)

Portuguese law makes provision for conversion in the case of deemed withdrawal under Article 77(5) EPC, or under Article 90(3) EPC where the translation in the language of proceedings was not filed in time.

The request for conversion must be filed within three months of the EPO's notifying the applicant that the application is deemed withdrawn (Article 135(2) EPC) Within two months of INPI's receiving his request, the applicant must then pay the fees payable on filing a Portuguese application - viz. the presentation fee (PTE 500), filing fee (PTE 5 000) and publication fee (PTE 6 000)- and file a Portuguese translation of the application.

Section 12(5) of Decree-Law 42/92 also requires applicants with neither residence nor principal place of business in Portugal to appoint a Portuguese representative to pay the above fees and file the Portuguese translation of the application.

The European patent application is considered a Portuguese one as from the date on which INPI receives the request for conversion.

VII. Conversion of European patent applications into national utility model applications (Article 140 EPC - Section 13 of Decree-Law No. 42/92)

Under Portuguese law, a European patent application may also be converted into an application for a Portuguese utility model in the circumstances as referred to under Section VI above. Conversion is also possible if the European application is refused, withdrawn, or deemed withdrawn.

The procedure is the same as for conversion into a national patent application (see Section VI above).

VIII. Payment of fees

Payments must be made to INPI in cash or by cheque by a domestic representative

VI. Transformation de demandes de brevet européen en demandes de brevet national (articles 135 à 137 CBE - article 12 du décret- loi n° 42/92)

Le droit portugais prévoit la possibilité de transformation lorsque la demande est réputée retirée soit en vertu de l'article 77(5) CBE soit en vertu de l'article 90(3) CBE lorsque la traduction dans la langue de la procédure n'a pas été produite en temps utile

La requête en transformation doit être présentée dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'OEB a signifié au demandeur que la demande est réputée retirée (article 135(2) CBE) Le demandeur doit payer les taxes dues lors du dépôt d'une demande portugaise, à savoir la taxe de présentation (500 PTE), la taxe de dépôt (5 000 PTE) et la taxe de publication (6 000 PTE) et déposer une traduction de la demande en portugais. Le demandeur doit accomplir ces actes dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle la requête en transformation a été reçue par l'INPI.

L'article 12(5) du décret-loi n° 42/92 prévoit en outre que le demandeur nomme un mandataire portugais lorsqu'il n'a pas son domicile ou siège social au Portugal pour effectuer le paiement des taxes sus-indiquées et le dépôt de la traduction de la demande en portugais

La demande européenne est considérée comme une demande portugaise à compter de la date à laquelle l'INPI reçoit la requête en transformation.

VII. Transformation de demandes de brevet européen en demandes de modèle d'utilité national (article 140 CBE - article 13 du décret-loi n° 42/92)

Le droit portugais prévoit également la possibilité de transformation d'une demande de brevet européen en une demande de modèle d'utilité portugais dans les cas susmentionnés (supra VI). Une telle transformation est en outre possible lorsque la demande de brevet européen est soit rejetée, soit retirée, soit réputée retirée.

La procédure à suivre pour la transformation en demande de modèle d'utilité portugais est celle prévue pour la transformation en demande de brevet national (cf. supra VI.).

VIII. Paiement des taxes

Les paiements doivent être effectués à l'INPI en espèces ou par chèque par un mandataire national

IX. Verschiedenes**1. Doppelschutz (Artikel 139 (3) EPÜ - Artikel 14 der Regierungsverordnung Nr. 42/92)**

Soweit das nationale Patent dieselbe Erfindung wie das europäische Patent zum Gegenstand hat, hat das nationale Patent von dem Zeitpunkt an keine Wirkung mehr, zu dem die Frist zur Einlegung des Einspruchs gegen das europäische Patent abgelaufen ist, ohne daß Einspruch eingelegt worden ist, oder zu dem das Einspruchsverfahren rechtskräftig abgeschlossen ist. Das nationale Patent hat keine Wirkung, wenn es nach den beiden vorstehend genannten Stichtagen erteilt wurde.

2. Räumlicher Anwendungsbereich des EPÜ (Artikel 168 EPÜ)

Das EPÜ gilt im gesamten Hoheitsgebiet Portugals.

C. ANDÈRE INTERNATIONALE VERTRÄGE

Der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) ist für Portugal am 24. November 1992 in Kraft³ getreten. Portugal ist nicht Vertragsstaat des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen

IX. Miscellaneous**1. Simultaneous protection (Article 139(3) EPC - Section 14 of Decree-Law No. 42/92)**

If a national patent covers the same invention as a European patent, the national patent ceases to have effect either on expiry of the opposition period with the European patent unopposed or on the date any opposition proceedings are definitively terminated. A national patent has no effect if granted after these two dates.

2. Territorial field of application of the EPC (Article 168 EPC)

The EPC applies throughout the territory of Portugal.

C. OTHER INTERNATIONAL TREATIES

The Patent Cooperation Treaty (PCT) entered into force for Portugal on 24 November 1992³. Portugal is not a party to the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms.

IX. Divers**1. Protections cumulées (article 139(3) CBE - article 14 du décret-loi n° 42/92)**

Dans la mesure où le brevet national couvre la même invention que le brevet européen, le brevet national cesse de produire ses effets soit à la date à laquelle le délai pour faire opposition au brevet européen a expiré sans qu'une opposition ait été formée, soit à la date à laquelle la procédure d'opposition est définitivement close. Le brevet national ne produit pas d'effets lorsqu'il a été délivré à une date postérieure aux deux dates précitées

2. Champ d'application territorial de la CBE (article 168 CBE)

La CBE est applicable sur l'ensemble du territoire du Portugal.

C. AUTRES TRAITES INTERNATIONAUX

Le Traité de coopération en matière de brevets (PCT) est entré en vigueur à l'égard du Portugal le 24 novembre 1992³. Le Portugal n'est pas partie au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes.

³ Vgl. ABI EPA 1992, 688.

³ Cf. OJ EPO 1992, 688

³ Cf. JO OEB 1992, 688.